

Boletim Informativo Municipal

ポルトガル語版
広報にしお 1月号などから抜粋

Prefeitura de Nishio

1 / 2025

Versão portuguesa No. 321
Edição No. 1548

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês Vencimento: 31 de janeiro (sexta-feira)

- Imposto Municipal/Provincial “SHIKENMIN ZEI” ⇒ 4ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ⇒ 7ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ⇒ 7ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ⇒ 7ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de dezembro de 2024)

- Total da população de Nishio: 169.657 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 12.033 habitantes
- ① Brasileiros... 3.792 habitantes 
- ② Vietnamitas... 3.732 habitantes 
- ③ Filipinos... 1.617 habitantes 
- ④ Indonésios... 1.072 habitantes 
- ⑤ Peruanos... 514 habitantes 
- ⑥ Outras nacionalidades... 1.306 habitantes



市民相談 P24

Balcões de atendimento público

Aposentadoria

Locais e datas: Prefeitura de Nishio... 6 e 20 de fevereiro; subprefeitura de Kira... 13 de fevereiro, das 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 17 de janeiro, no Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h). Contato: Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

Trabalho

Data: 3ª terça-feira de todos os meses. Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h. Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário, entre outros. Reservas e contato: até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno e feriado. Datas: 2ª quinta-feira de todos os meses (janeiro será dia 16), entre 17h15 e 20h e 4º domingo de todos os meses (fevereiro será dia 16), entre 8h30 e 12h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Prefeitura de Nishio...2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses (fevereiro serão dias 4 e 25); Terazu Fureai Center...1º sábado de todos os meses (janeiro será dia 11); Subprefeitura de Isshiki...3ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Kira...4ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Hazu...1ª quinta-feira de todos os meses (janeiro será dia 9). Horário: 13h30 até 16h. Reservas e contato: consultas de fevereiro serão a partir do dia 16 de janeiro, no setor de Registro Civil – Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h
Local: Sogo Fukushi Center
Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114

Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしMO』
2. Responder o questionário em 『にしMO』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho" (BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしMO』



休日診療案内 P28・29

Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Dias de atendimento:

domingos, feriados, início/final de ano

▶ Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

▶ Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

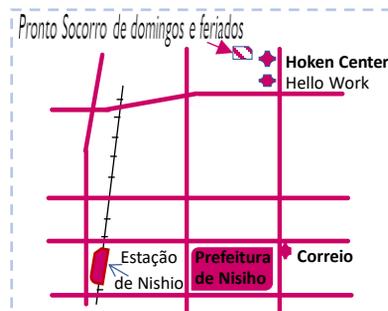
KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)
TEL: 0563-55-0800



Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Janeiro

Dia 1	Yamada Sanfujinka	Wakamatsu-cho	☎ 0563-56-3245
Dia 2	Onoda Seikeigeka Clinic	Choda-cho	☎0563-54-3022
Dia 3	Nishimura Hifuka	Imagawa-cho	☎0563-54-1239
Dia 5	Assaoka Jibinkouka	Imagawa-cho	☎0563-56-0001
Dia 12	Nishio Byoin	Izumi-cho	☎0563-57-5138
Dia 13	Aichi Rehabilitation Byoin	Ewara-cho	☎ 0563-52-9001
Dia 19	Kudo Ganka Clinic	Kamezawa-cho	☎0563-75-3753
Dia 26	Seikeigeka Hidamari no Mori Clinic	Terazu 5 chome	☎0563-55-2122

Fevereiro

Dia 2	Midori-machi Shinryo Naika	Midori-machi	☎ 0563-54-0010
Dia 9	Tsutsui Seikeigeka	Hatsuka-cho	☎0563-59-7800



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h
Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



児童クラブ 春休みに小学1年生～6年生を預けるところ 外国人のための生活情報 P3

Vagas para o Jido Club durante as férias da primavera para alunos de 1ª a 6ª série do Ensino Fundamental I

Alvo

Crianças de idade equivalente à 1ª até 6ª série da escola japonesa, que não tenham familiares durante o dia na residência durante as férias prolongadas, devido ao trabalho entre outros motivos.



Inscrições

- Realizar a solicitação entre 6 de janeiro (seg) e 3 de fevereiro (seg).
- É possível realizá-la através do smartphone ou computador pessoal.
- É possível também realizá-la pessoalmente. Neste caso, dirigir-se ao balcão ③ da prefeitura de Nishio, no Setor de Assistência Infantil.



Período de utilização

- ① 25 de março (ter) até 31 de março (seg) de 2025
- ② 1º de abril (ter) até 7 de abril (seg) de 2025

Horário	Taxa
7h30 às 18h	① ¥3,350 ② ¥2,400
7h30 às 18h30 (※1)	① ¥3,850 ② ¥2,900
8h às 18h	① ¥2,850 ② ¥1,900
8h às 18h30 (※1)	① ¥3,350 ② ¥2,400

※1 A partir de abril, de 18h30 será prorrogado para 19h.

※2 Alunos que irão comer lanchinho ... necessidade de pagamento no valor de ¥250 nos itens ① e ②.

※3 Os novos alunos da 1ª série do próximo ano letivo, não poderão utilizar o Jido Club no final do ano letivo (item ①).

Contato: Setor de Assistência Infantil (☎0563-65-2108)

As consultas para a declaração anual de imposto de renda serão realizadas na Agência Tributária de Nishio (Receita Federal)!

※Declaração anual de imposto de renda é ... documentos de renda anual a serem apresentados para cálculo de imposto



[map]

(End.: Nishio-shi Kumami-cho Minami Jyugoya 41-1)



Período de consulta: de 17 de fevereiro (seg) até 17 de março (seg) de 2025 (exceto sábado, domingo e feriados)

Horário de consulta: 9h às 17h

※É necessário apresentar a senha.

Contato: Agência Tributária de Nishio (Receita Federal) – ☎0563-57-3111

Referente à declaração anual de renda

Autônomos ou pessoas que obtiveram renda por salário de duas ou mais empresas necessitam realizar a declaração anual de imposto de renda.

- Há limite de pessoas para consulta. Para se consultar, é necessário obter a senha de consulta (entrada).
- Há 2 formas para obter a senha.
 - ① Adquirir diretamente na Agência Tributária de Nishio a partir das 8h30 da manhã do dia da consulta (número limitado)
 - ② Solicitação antecipada através do aplicativo LINE



Conta oficial do LINE da Receita Federal

Documentos necessários para a declaração

- ① Cartão do My Number (senhas: 4 dígitos (números) e acima de 6 dígitos (letras e números)) ou cartão de aviso do My Number
 - ② Documento de comprovação de renda entre janeiro e dezembro de 2024 (GUENSEN CHOSHUYO ou SHIHARAI CHOSHO)
 - ③ Documento de identificação pessoal (ZAIYU CARD)
 - ④ Documentos que comprovem a dependência financeira (certidão de nascimento dos dependentes, comprovante de remessa etc. dos dependentes residentes em seu país)
 - ⑤ Documentos necessários para abatimento das despesas médicas
 - ⑥ Caderneta bancária etc.
- ※ Não há intérprete no local.



A Agência Tributária ficará lotada. Pode-se preencher o formulário de declaração no computador pessoal. Postaremos o manual em língua estrangeira em janeiro no Facebook do município de Nishio.



Facebook de Nishio

Referente ao imposto municipal



O imposto municipal deverá ser pago para o município residente no dia 1º de janeiro de 2025. O valor é determinado conforme o rendimento salarial de janeiro a dezembro de 2024. Para determinar o valor corretamente, é necessário realizar a declaração de renda. A declaração deverá ser realizada até o dia 17 de março (seg). Não é necessário para pessoas que realizaram a declaração anual de renda. Mais detalhes poderão ser consultadas na prefeitura de Nishio.

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, no Setor de Impostos – ☎0563-65-2124

Projeto de realização do futuro SETTEN AICHI in Nishio

Dia 26 de janeiro de 2025 (domingo)
Das 14h às 17h (entrada a partir das 13h30)

Entrada franca

Local : Nishio Shokou Kaiguisho - salão grande
(Nishio-shi Yorizumi-cho Wakamiya 37 banchi)

Capacidade até 50
 pessoas
 (por ordem de inscrição)

Com o objetivo de proporcionar uma oportunidade para que crianças de famílias com raízes estrangeiras possam traçar suas futuras carreiras, será realizado um evento de intercâmbio que servirá como um “ponto de encontro” com estrangeiros que atuam em diversas áreas profissionais.

Programação

- 14h Abertura/ Palestra com formação de carreira
- 14h15 ... Apresentação de modelos de referência (previsão)
 - Empreendedor de empresa agrícola (raiz de nacionalidade filipina)
 - Profissional de cuidados (cuidador) e influenciador (Brasil)
 - Artista de arte contemporânea (Trindade e Tobago)
 - Professor de educação infantil (Brasil)
- 15h30 ... Modelos de referência e intercâmbio
- 17h Encerramento

Organização: Província de Aichi



Como chegar no local

NISHIO SHOUKOU KAIGUISHO
 (Nishio-shi Yorizumi-cho Wakamiya 37 banchi)

- 12 minutos a pé da estação de Nishio, da linha Meitetsu
- 8 minutos a pé da estação de Nishio guchi, da linha Meitetsu
- Estacionamento gratuito
 - 20 vagas no estacionamento① / 40 vagas no estacionamento② /
 - 27 vagas no estacionamento③



Forma de inscrição

Realizar a inscrição conforme procedimento abaixo, até dia 24 de janeiro (sex).

- ① Formulário específico para inscrição online
 realizar a inscrição através do código QR ao lado ou
 endereço eletrônico abaixo.
<https://forms.gle/qj18rCwwYNFbownp9>
- ② E-mail



Enviar no endereço eletrônico abaixo com os seguintes dados: nome, nacionalidade, nome da cidade e bairro que reside, número de telefone para contato.

Inscrição e contato: Departamento de Cultura e Cidadania da Província de Aichi, Divisão de Promoção de Atividades Sociais, Seção de Promoção da Coexistência Multicultural

〒460-8501 Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 3chome 1ban 2gou

TEL 052-954-6138 FAX 052-971-8736 e-mail: tabunka@pref.aichi.lg.jp

Contato sobre o evento: KABUSHIKIGAISHA LEADLE (empresa contratada pelo governo da província)

E-mail: info@leadle.jp

Inscrições para o conjunto habitacional municipal

Período de inscrição: **8 a 15 de janeiro de 2025**

* Exceto sábado, domingo e feriado nacional



Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Shimomachi Jyutaku	3DK-Banheiro com descarga, sem banheira	¥15,200 a ¥29,800
Motoyashiki Jyutaku	2K-Banheiro com descarga, sem banheira	¥8,100 a ¥15,900

◆Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 22 de janeiro de 2025 (quarta-feira)

Data da instalação no apartamento: 28 de fevereiro de 2025 (sexta-feira)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

天下の奇祭 鳥羽の火祭り P14

Toba no Himatsuri – Festival de Toba

É um ritual que se diz ter iniciado há 1200 anos, um patrimônio cultural nacional. É uma competição entre 2 distritos, na qual ganha aquele que conseguir retirar o “Shingui” e “Jyuuni nawa” primeiro do fogo que é aceso no “suzumi”. O clima e a colheita do ano são determinados conforme esta disputa.

Data 9 de fevereiro (domingo), das 15h às 20h30

※Adiado para o dia 10 de fevereiro em caso de chuva

Local Toba Shinmeisha (Toba-cho)

※10 minutos a pé da estação Toba da linha Meitetsu

Programação ▶ Partida para purificação ... em torno das 15h

▶ Início do ritual ... em torno das 19:30

▶ Acender o “suzumi” ... em torno das 20h

Outros Estacionamento no parque Furusato etc.

Utilizar transporte público (trem), pois é previsível congestionamento nas proximidades.

Exposição e venda de produtos locais “TOBA ICHI”

Data 9 de fevereiro (domingo), das 11h às 16h

※Adiado para o dia 10 de fevereiro em caso de chuva

Local em frente à estação Mikawa Toba

Conteúdo exposição e venda de produtos locais e tradicionais



Itens em comum

Contato Setor de Promoção da Cultura e Turismo – ☎0563-65-2169